

Rapportering i henhold til aktivitetsplan for 2019

Tospråklighetstilskudd til kommunene/fylkeskommunene

Dette skjemaet skal brukes for rapportering ved siste utbetalingsanmodning.

Skjemaet skal sendes til Sametinget innen **31.08.2020**.

1. Opplysninger om tilskuddsmottaker	
Kommune:	Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni
Organisasjonsnummer:	940 363 586
Kontaktperson:	Inger M. Åsli
Telefonnummer:	77 71 92 00, 77 71 92 32 (kontaktperson)
E-post adresse:	post@kafjord.kommune.no; inger.marie.asli@kafjord.kommune.no

2. Rapportering i henhold til kriterier for måloppnåelse når det gjelder basis- og betjeningsdelen

Målet for tilskuddsordningen: Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjon med offentlige instanser.

Tiltak i henhold til aktivitetsplan for 2019	Kriterier for måloppnåelse	Måloppnåelse	Eventuelle kommentarer til måloppnåelse	Regnskap
<p>Pkt. 1: § 3-2 Oversettelse av regler (kommunale vedtekter), kunngjøringer og skjema</p>	<p>Økt antall dokumenter og skjemaer som er oversatt til samisk.</p>	<p>I hht Overordna tospråklighetsplan skal lokalt utforma skjema være på samisk, det samme skal kommunale retningslinjer og reglement m.v. Det arbeides med at fast tekst på kommunens nettsider med undertekst/inkl. lokale skjemaer/retningslinjer m.v skal være både på norsk og samisk.</p> <p>I 2019 var det et stort fokus på å få nettsidene oversatt. I tilknytning til dette også vedtekter, kunngjøringer og skjema. Dette arbeidet fortsetter.</p>	<p>I hovedsak benytter vi gratisannonsering på hjemmesiden vår, kommunens Facebook og ledige stillinger ved NAV.</p> <p>På kommunens Facebook-sider synes samisk i liten grad. Når aviser brukes til kunngjøring, kunngjøres dette på samisk i Ávvir. Kåfjord kommune har en gratis-abonnementsordning for Ávvir til befolkningen i Kåfjord.</p> <p>Stillingsannonser,</p>	<p>Kostnader til ekstern oversetter: Kr. 72 813</p> <p>Kostnaden omfatter også oversetting av fast tekst på kommunens hjemmeside.</p> <p>Kunngjøringer: Kr. 124 757</p>

			<p>kunngjøringer og et utvalg pressemeldinger skal være på samisk. Det annonseres på samisk i Ávvir. Et utvalg annonsetekster annonseres både på samisk og norsk i lokalavisa Fremtid i Nord.</p> <p>Kåfjord kommune bruker for tiden KF sine skjemaer. Disse er på norsk.</p>	
<p>Pkt. 2: Profilering og synliggjøring.</p>	<p>Økt andel av nettsidene som er på samisk</p> <p>Økt andel av offentlige bygg skiltet på samisk</p>	<p>Ca 90 % av fast tekst på kommunens nettsider er på samisk.</p> <p>Det er lite informasjon på samisk i sosiale medier.</p> <p>Alle offentlige bygg er skilta på samisk, foruten idrettshallen i Olderdalen.</p>	<p>Kommunens hjemmeside: Ihht Overordnet tospråklighets-plan: Fast tekst - informasjon om kommunens virksomhet skal være på samisk og norsk. Det samme gjelder faner, underfaner, snarveier mv. Dette skal også omfatte</p>	<p>Se kolumnen over.</p> <p>Tospråklige nettsider krever at kommunen tilrettelegger både for norsk- og samiskspråklig side. Dette medfører ekstra kostnader knytta til bla oppretting og utforming inkl. Eks.</p>

			<p>lokalt utformede skjemaer, retningslinjer m.m.</p> <p>Artikler skal oversettes fortløpende, så langt det er kapasitet. Alle artikler skal uansett finnes både på samisk og norskspråklig nettside. Målet er å sikre lik informasjon. Giellasiida oversetter etter kapasitet, spesielt gjelder dette artikler på kommunens hjemmeside.</p> <p>Rutinebeskrivelse for oversetting på kommunens hjemmeside og synliggjøring av samisk språk på kommunens facebook-sider er fortsatt under arbeid.</p> <p>Vi har over en tid arbeidet med våre nettsider, og har</p>	<p>skjemautforming på de enkelte sidene. Dette er kostnader som ikke belastes tospråklighetsmidlene, men andre ansvar. I tillegg kommer kostnader til personalressurser.</p>
--	--	--	--	--

			<p>arbeidet med å etablere ny profil på vår hjemmeside. Alle sider er blitt gjennomgått, og vi har en bedre måloppnåelse knytta til likeverdige sider på norsk og samisk. Vi hadde som mål at fast tekst i hovedsak skal være oversatt til samisk innen utgangen av 2019. Vi er enda ikke i mål, men arbeider for å oppnå dette.</p>	
<p>§ 3-3 Rett til svar på samisk</p>	<p>Flere samisktalende ansatte i kommunen/fylkeskommunen</p> <p>Økt andel av skriftlige henvendelser som blir besvart på samisk</p> <p>Økt bruk av samisk i kommunal/fylkeskommunal forvaltning</p>	<p>Skriftlige henvendelser: Besvares på samisk. Både norsk og samisk versjon journalføres i vårt arkivsystem.</p> <p>Vi er spesielt oppmerksomme på artikler som publiseres på nett hvor det er et svarskjema knyttet til. Oppmerksomhetene er retta på at det skal være en reell mulighet til å gi sitt svar på</p>	<p>Det er fortsatt en utfordring å oppfylle plikten knytta til muntlige henvendelser på samisk. Dette fordi at mange av våre ansatte ikke har kompetanse i samisk språk, eller kun har delkompetanse i samisk.</p>	

		<p>samisk.</p> <p>Muntlige henvendelser: Har en avtale med Samisk språksenter om direkte tolking. Det forutsetter imidlertid at noen er tilgjengelig på språksenteret når behovet oppstår.</p>		
<p>§ 3-5 Utvidet rett til bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Økt bruk av samisk i helse- og sosialsektoren</p>	<p>Jordmor har fast rutine for utdeling av veiledningshefte om språkkampanje på samisk til gravide.</p> <p>Når det er behov har vi ansatte som behersker samisk i tjenesten (hjemmetjeneste, sykehjem).</p> <p>Lege har mulighet til å benytte seg av tolketjeneste ved behov.</p> <p>Ansatte har mulighet til å ta samiskkurs/studiepoenggivende kurs på ulike nivå med full lønnskompensasjon.</p>	<p>Kåfjord kommune har inngått en samarbeidsavtale med Utviklingssenter for sykehjem og hjemmetjenester til den samiske befolkningen i Norge. Formålet, ihht avtalen av 16.3.2020, med avtalen er å etablere et tettere samarbeid mellom USHT samisk og komm-unene i Nord-Troms, der Kåfjord er en pilot-kommune. Innsatsområdene vil være innenfor USHT-samisk sine innsatsområder,</p>	

			<p>og da med særskilt fokus på økt kulturforståelse og kunnskap om helse- og omsorgstjenester til den samiske befolkning (...). Avtalen gjelder for 2020. På grunn av corona-situasjonen har de av-ventet med iverksetting av avtalen. Det er avsatt 40% stillingsressurs for å ivarta intensjonen med samarbeidsavtalen.</p> <p>Det arbeides også med å utarbeide en plan for tilrettelagt og likeverdig tjenestetilbud til den samiske befolkningen i helse- og omsorgsetaten i Kåfjord kommune. Dette er i samarbeid med USHT samisk. Planen skal være et utgangspunkt for videre planarbeid i</p>	
--	--	--	---	--

			<p>tilknytning til dette.</p> <p>Helse har også deltatt i spørreundersøkelsen "Pasientsikkerhet hos samiske brukere av helse- og omsorgstjenesten". Undersøkelsen er i regi av Nord universitet.</p>	
<p>§ 3-7 Rett til utdanningspermisjon</p>		<p>I 2019 arrangerte Samisk språksenter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Snakkekurs i samisk – Giellamiella, 3t/u, 10 uker vår: • SAM-1034, 10 stp. <p>Totalt deltok 4 ansatte som foredelte seg slik:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Giellamiella, praktisk snakkekurs: 3 ansatte i renhold, utviklingsavd., kulturskole. • SAM-1034, Kåfjord, vår: 1 ansatt i kulturskole. <p>Kostnad til ansatt på utviklingsavdeling ble ikke belastet denne posten.</p>	<p>Ansatte i kommunen får permisjon med lønn for å delta på kompetansegivende kurs/utdanning i samisk språk/kultur.</p> <p>Det gis lønnskompensasjon til ansatte med formal- og realkompetanse i samisk. Lønnskompensasjonen synligjøres ikke over dette ansvaret, men tas over lønnsbudsjett på de ulike virksomhetsområdene. Stigen er som følger:</p>	<p>Lønnskostnader inkl. pensjonsutg: Kr. 100 942</p> <p>I tillegg kommer kostnader til: Skyss til kurssted (Manndalen). Materiell inkl. Forestillinger på samisk, ekskursjon m.m.</p>

		<p>I 2020 har det vært stor interesse for å delta på samiskkurs. Våren 2020 deltok 5 ansatte i barnehage og innen helse på SAM-1031. Alle disse ønsker å fortsette på SAM-1034 til høsten 2020.</p> <p>Det var begrenset med kurstilbud på Giellasiida i 2019 på grunn av vakanse i stilling som daglig leder. Det er nå tilsatt daglig leder med tiltredelse 1.6.2020</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 60 stp.: 20 000 • 45 stp.: 15 000 • 30 stp.: 10 000 • 15 stp.: 5 000 <p>Realkompetanse samisk: 5 000</p> <p>Det er fortsatt en utfordring å oppfylle plikten knytta til muntlige henvendelser på samisk. Dette fordi at mange av våre ansatte ikke har kompetanse i samisk språk, eller kun har delkompetanse i samisk.</p>	
§ 3-8 Rett til opplæring i samisk	Økt andel av befolkningen som har opplæring i samisk på grunnskolenivå	<p>Kåfjord kommune tilbyr opplæring i og på samisk i våre to grunnskoler.</p> <p>I skoleåret 2019/2020 er det: 4 elever med opplæring på samisk. Fordelt over 3 klassetrinn. 72 elever hadde opplæring i samisk. Hoveddelen av disse var på Manndalen skole.</p>		

		For neste skoleår øker antallet elever med opplæring på samisk til 7 elever.		
Pkt. 4: Individuelle kirkelige tjenester. <i>Etter Samelovens språkregler § 3-6 har enhver rett til individuelle kirkelige tjenester på samisk i Den norske kirkes menigheter i forvaltningsområdet.</i>		Kåfjord kommune bevilger midler til menighetsrådet for å støtte opp om den samiskspråklige delen av deres aktivitet. Det er også bevilget midler til gjennomføring av samisk/norsk salmesang ved Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Denne bevilgningen går over tospråklighetsmidlenes utviklingsdel.		Kr. 33 000
§ 3-9 Samisk i den kommunale forvaltning <i>Kommunestyret kan bestemme at samisk skal være likestilt med norsk i hele eller deler av den kommunale forvaltning.</i>		Ett kommunestyremøte i året tolkes fra samisk til norsk. Kommunestyrets saksdokumenter er kun på norsk. Et fåtall av kommunes offentlige møter tolkes til samisk eller har tilgang til tolk (møter i kommunal regi med	Det skal forøvrigt tolkes på møter i kommunestyret når minst en deltaker ber om det, ihht Overordnet tospråklighetsplan.	

		eksterne aktører, folkemøter etc.)		
<p><i>Hvordan har tilskuddsmottaker synliggjort samisk / de samiske språkene og/eller økt bruken av samisk / de samiske språkene</i></p>	<p>Kåfjord kommune sitt utgangspunkt er Samelovens språkregler kap. 3 – Samisk språk, midlertidig samarbeidsavtale med Sametinget og overordna tospråklighetsplan 2018 – 2020.</p> <p>Vi viser til rapporten over om synliggjøring og bruk av samisk i Kåfjord kommune.</p> <p>Kåfjord kommune vedtok Overordnet tospråklighetsplan 2018 – 2020 7.12.2017, sak 65/17. Overordnet tospråklighetsplan er tidligere lagt ved. Tospråklighetsplanen er planlagt oppstart for rullering høsten 2020. Kåfjord kommunestyre har vedtatt at det skal foretas en evaluering av samisk språk i Kåfjord, innen for virksomhetsområdene (i) kommuneforvaltning, (ii) oppvekst og (iii) helse og sosial. Oppdraget ble tildelt Visjona AS. De påbegynte arbeidet i februar 2020, og forventes ferdig i juli 2020. På grunn av coronasituasjonen har det vært en liten utsettelse knytta til oppstart. Kommunens overordnede tospråklighetsplan forventes påbegynt i etterkant av evalueringsrapporten. Evalueringsrapporten oversendes Sametinget når denne er ferdig.</p> <p>For 2019 fikk Kåfjord kommune godkjenning fra Sametinget om å avsette kr. 310 000 på fond til bruk til evaluering av samisk språk i Kåfjord.</p> <p>Våren 2019 ble det avholdt et seminar som omhandlet fremtidig barnehagestruktur i Manndalen. I etterkant av seminaret vedtok Kåfjord kommunestyre har vedtatt at Fossen barnehage er en samisk barnehage. Det arbeides med kompetaneheving i samisk språk og kultur i forhold til ansatte i barnehagen.</p> <p>Kåfjord kommune har avslutta sitt veiadresseringsprosjekt. Totalt har 38 adressenavn blitt vedtatt i Kåfjord kommunestyre. Det ble videre vedtatt at hvor det tidligere er vedtatt doble adressenavn, vil det navnet som er oppsatt først bli brukt inntil det blir tillatt med doble adressenavn. Det resulterte i 30 norske adressenavn, 2 blandede (samisk/norsk) navn, 3 samiske navn og 2 kvenske navn. Det er imidlertid mulig å få bygde- og grendenavn som adressetilleggsnavn enten på norsk, samisk, kvensk eller kombinasjoner av disse.</p> <p>De fleste bygde- og grendenavn i Kåfjord har gått gjennom navnesaksprosess. I de tilfeller hvor navn ikke har godkjent skrivemåte, vil Kåfjord kommune starte en navnesak for å få navnet godkjent slik at de kan benyttes som</p>			

adressetilleggsnavn.

Kåfjord kommune har gjennom de siste år arbeidet mye med stednavn og gjennomført navneprosess på disse. Dette er et arbeid som vil fortsette.

Over basis- og betjeningsdel bevilges midler til ulike språk/kulturaktiviteter som kommer på toppen av den ordinære undervisningen i grunnskolen, så som:

- Felles arrangement på Senter for nordlige folk for Olderdalen og Mandalen skoler på Samefolkets dag. Programmet besto av tale og sang ved flaggheising, filmfremvisning og skolekonsert, samt bevertning. Skyss fra Olderdalen til Mandalen inkluderes her.
- Internasjonal uke på Olderdalen skole med fokus på urfolk. Hele skolen var en hel uke på stasjonsaktiviteter hvor ulike teamer ble satt i en global sammenheng, men hvor lokal tilhørighet hadde en sentral plass. Lokale forelesere hadde en sentral plass i skolens opplegg.
- Deltakelse på teaterforestilling i regi av Beaivváš, jubileumsuke i regi av Kåfjord kulturskole i forbindelse med kulturskolens 40-års jubileum og urfolksspråkåret 2019. Her var fokus lokal kunst og musikk fra illustrert av Eva Jørgensen, Odd Marakatt Sivertsen, Liv Rundberg og Herborg Rundberg. Hit kom også Mandalen skole, samt barnehagene i kommunen.

Samefolkets dag ble også markert på Kåfjord rådhus, Olderdalen.

Kåfjord bibliotek fikk bevilgning til fortsatt styrking og utvikling av samiske medier og om samiske forhold til bruk på Kåfjord bibliotek og i kommunens kultur- og bokbuss.

Det ble bevilget midler til profilering og synliggjøring av samisk språk- og kultur gjennom bevilgning til eksterne aktører:

- Senter for nordlige folk – Arrangement Samefolkets dag 2020
- Senter for nordlige folk – Utstilling Lávllukeahtes lávlla – En usunget sang.
- Nord-Troms museum – dokumentasjon og synliggjøring av sjøsamiske håndverkstradisjoner i forbindelse med restaurering av Holmenes sjøsamiske gård, Birtavarre.
- Nord-Troms Museum – samisk oversetting av tekst i hefte om Annie Giæver.

- Samisk sanggruppe – Deltakelse på salmefestival i Bodø.

Kåfjord kommune ble i 2019 med i et nettverk for kommuner i samisk språkforvaltningsområde. I 2019 ble det gjennomført en work-shop med kommunene Snåsa, Kautokeino og Kåfjord. Målet med work-shopen var basert på muligheter og utfordringer, identifisere hvilke behov kommunene har i sitt språkarbeid. Det vil si hva trenger kommunene for å gi et best mulig tilbud til innbyggerne, jf. bestemmelser i sameloven kp. 3. På workshopen deltok fra hver av kommunene, rådmannen med en fra staben som har særskilt ansvar for språkarbeidet. På bakgrunn av tilbakemelding fra kommunen ble nettverket etablert. Skjønnsmidler, kr. 150 000, er blitt bevilga til nettverket fra daværende Fylkesmannen i Troms. Midlene er satt på fond i Kåfjord kommune. Disse skal brukes til å dekke kostnader i forbindelse med oppstart på prosjekt. Tanken er oppstart høsten 2020.

3. Rapportering i henhold til kriterier for måloppnåelse når det gjelder utviklingsdelen

Målet for tilskuddsordningen: Befolkningen har mulighet til å lære og utvikle samisk språk.

<i>Alle tiltak iht. aktivitetsplan</i>	<i>Antall tiltak</i>		<i>Hvordan er utviklingen av samisk språk?</i>	<i>Regnskap</i>
For kommunen:				
Antall tiltak for barn i barnehagen	<p>Språkstøtte i barnehage og grunnskole. Språkressurs for personalet.</p> <p>Giellačeahppi - Ekstra språkressurs som har som oppgave å være i våre tre barnehager – snakke samisk med barna og personalet.</p> <p>Giellačeahppi er inne i Olderdalen, Birtavarre og Fossen barnehage 1 dag pr. uke. Totalt 60%</p>	<p>Viser til språksenterets rapport og regnskap for 2019.</p> <p>Tilbakemelding er at barna og de ansatte har stort utbytte at en kommer inn og har samisk språk med alle.</p> <p>I ekstern barnehagevurdering utarbeidet av UDIR fikk Giellačeahppi særlig god vurdering.</p>	<p>Giellačeahppi er en del av personalgruppa og bruker og synliggjør samisk blant barn og ansatte. Barna plukker opp og lærer nye sanger, ord og begreper.</p> <p>I Birtavarre barnehage har barna i 3-6 års avdelingen begynt å bruke samisk uoppfordret. De har noen faste ord og uttrykk som at de hilser og takker for maten på</p>	<p>Godkjent kostnad: kr. 250 000.- Bruk av midlene vises ikke på dette regnskapet. Disse er inntekstført Samisk språksenter sitt regnskap, ansvar 437.</p> <p>Godkjent kostand kr. 250 000.-</p> <p>Benytta: Kr. 251 832.-</p>

	<p>stilling.</p> <p>Sangstund, Birtavarre barnehage på Kåfjord helsesenter, Birtavarre.</p> <p>Målet med tiltaket er å skape en arena for møte mellom generasjoner. Verktøyet er sang og musikk. Barna vil synge på samisk, men også på norsk og kvensk. Barna vil i en slik setting få økt fokus på vår flerspråklige tilhørighet, i tillegg til å møte eldre som selv har levd og lever i et flerspråklig samfunn.</p>	<p>Birtavarre barnehage har brukt egne ressurser til gjennomføring av tiltaket.</p> <p>Barnehagen inviterte også beboerne på Kåfjord helsetun med på barnehagens julebord. På alle deres besøk har de hatt en sangstund med både samiske og norske sanger. Giellačeahppi har også vært med på flere av deres besøk.</p>	<p>samisk, men det at barna selv bruker språket uoppfordret viser, slik styrer i barnehagen, ser det en klar positiv språkutvikling blant barna.</p> <p>De synger de samme sangene både gjennom samiske sangstunder på Helsetunet, i samlingsstunden og i musikkbarnehagen, slik at dette er en god kilde til gjentagelse av sanger og dermed innlæring av ord og begreper gjennom sang og musikk. Eksempelvis har de brukt sangen "čalbmi, čalbmi" mye og her lærer barna ordene for de ulike kroppsdelene. Samtidig savnes tilgang til enda flere kjente barnesanger på samisk da det fort blir de samme og noe mer variasjon hadde vært ønskelig. Besøkene på helsetunet gjør også at de har et forsterket fokus på å finne samiske sanger og synge på samisk gjennom hele året slik at det er noe vi har fokus på inn i all annen aktivitet. I adventstiden har de tradisjon med å gå Lucia på helsetunet og da synges Santa Lucia både på norsk og samisk.</p>	<p>Godkjent kostand: 20 000.-</p> <p>Benytta: 26 827.-</p>
--	---	---	---	--

	<p>Kompetansehevede tiltak, ansatte i Fossen barnehage.</p> <p>Endret tiltak fra etablering av språkbadskole/sterk språkmodell til kompetanseheving, Fossen barnehage. Godkjent fra Sametinget i brev av 13.8.2019.</p>	<p>Ansatte har deltatt på seminaret i Eallágo giella? i Lyngen og hatt snakkekurs på kveldstid, høsten 2019.</p> <p>Planlegging av og besøk i andre samiske barnehager er utsatt grunnet corona-situasjonen. Besøkene skal gi ansatte råd og tips til hvordan utvikle en sterk språkbadsmodell i en samisk barnehage. Og de skal hente inspirasjon til utforming av en god årsplan som følger årshjulet med tilrettelagte aktiviteter for ulike aldersgrupper. Planleggingen starter opp igjen høst 2020, med ønske om</p>	<p>I det daglige synges også bordvers på både samisk og norsk. Det som er fint med at de kjente barnesangene er oversatt til samisk, som "bæ bæ lille lam" /"bjørnen sover" m.v. er at disse sangene kjenner barna melodien til å da lærer de ordene fortere, og forstår hva teksten handler om.</p> <p>Språket høres mer blant personalet i Fossen barnehage/Goržži mánáidgárdi og mellom personal og barn. Seminaret i Lyngen og snakkekurs på kveldstid førte til en økt bevissthet om eget ansvar for å bruke språket og hvor viktig det er å prate det hver enkelt kan av det samiske språket i alle settinger.</p>	<p>Godkjent kostand: Kr. 150 000</p> <p>Benytta i 2019: Kr. 36 505.-</p> <p>Det ble søkt ST om og godkjent å avsette kr. 98 500.- på fond til bruk til samme formål i 2020.</p>
--	--	--	--	---

	<p>Luonddobálggis – samisk språkarena, Birtavarre barnehage</p>	<p>gjennomføring av besøkene vår 2021.</p> <p>Birtavarre barnehage søkte i fjor om omdisponering av disse midlene, da det har vært vanskelig å få til denne aktiviteten både på eksisterende personal og det å finne språkressurser eksternt. De fikk avslag på søknad om omdisponering, på bakgrunn av at midlene skal gå til språkstimulerende tiltak. Dette mener de var synd og viser en manglende forståelse av språksituasjonen i Kåfjord. Dette fordi de mener det å anskaffe rekvisitter og lekemateriell med tradisjonell samisk tilhørighet tror de ville bidra til å støtte personalets bruk av deres språkkompetanse og dermed øke bruken av samisk i barnehagen, med utgangspunkt i leksituasjoner, men også støtte opp om en felles utforskning av språket. Lete</p>		<p>Godkjent kostand: 30 000.-</p> <p>Tiltaket ble ikke gjennomført.</p>
--	--	--	--	---

		nye ord, undring m.v. I tillegg vil det å bygge lekearenaer opp omkring egen kulturarv og løfte frem det samiske igjennom leken kunne være med på å gi barna en stolthet og bevissthet omkring egen kulturarv.		
Antall tiltak for barn i skolen	<p>Prosjekt «Dáppego», Kåfjord kulturskole:</p> <p>Formålet med tiltaket er bevisstgjøring rundt lokal historie og fornorskning. Få inn samisk språk i dagligtale blant unge</p>	<p>I 2019 ble rammene for prosjektet Dáppego utforsket og utviklet. Midlene i 2019 har gått til lønnsmidler for prosjektleder, dokumentasjon med film og bilde, og innkjøp av teknisk utstyr. Prosjektet viste seg å være mer arbeidskrevende administrativ enn forventet, og de måtte derfor ansette en egen produsent/ administrativ tilrettelegger i november 2019.</p> <p>Avgjørelser om hva prosjektet skulle inneholde og hvordan innholdet skulle formidles ble gjort. Hovedaktivitetene i 2019 handlet om å finne og</p>	Samisk språk er sentralt i formidlingen av prosjektet.	<p>Godkjent kostand: 300 000.-</p> <p>Det ble søkt ST om og godkjent å avsette kr. 47 528.- på fond til bruk til samme formål i 2020.</p> <p>Benytta: 300 000</p>

		<p>etablere kontakt med informanter og intervju, filme og ta foto av dem. Vi hadde også befarings og dokumenterte den nå overgrodde fangeleiren i Djupvik fotografisk.</p> <p>Det ble arbeidet med å finne samarbeidspartnere og avtalt og gjennomført møter fysisk og på telefon med dem: Den kulturelle skolesekken, HATS Hålogaland amatørteaterselskap, Nord-Troms Museum, Telavåg Museet, Statsarkivet i Tromsø og flere med kunnskap om andre verdenskrig, russefangeleire osv</p> <p>Samisk språk og kultur har blitt forsvunnet bort i området der de gjør arbeidet sitt. Derfor har det vært viktig å trø varsomt fram med å spørre om nettopp dette. De har funnet et samisk stedsnavn i området, og rapportert inn til</p>		
--	--	---	--	--

		<p>Kartverket at dette navnet skrives på norsk, ikke på samisk. Området Djupvik er definert som norsk av størstedelen av lokalbefolkningen, og det at det finnes samisk stedsnavn har vakt oppsikt. Samisk språk er sentralt i formidlingen av prosjektet.</p> <p>Planene som ble lagt i 2019 var bl.a å avholde filmkurs og teaterleir- som ville fullfinansieres eksternt (HATS)- for barn og unge i Kåfjord vår og sommer 2020. Dette ble det brukt mye tid på å planlegge i 2019, bare for å måtte avlyse alt på grunn av Covid 19 vår 2020. Høsten 2019 planla de studietur vår 2020. 50 000 av de tildelte midlene måtte overføres fra 2019 til 2020 på grunn av at de ikke fikk arrangere bygdekveld slik som planlagt, og skulle utsette dette til 2020.</p>		
--	--	--	--	--

	<p>Prosjekt «Helhetlig plan for barnehage og grunnskole»</p> <p>Utarbeiding av en helhetlig plan for barnehage og grunnskole, og overgangen mellom disse.</p>	<p>Som en kommentar vil vi nevne at prosjektet etter Covid 19 har endret karakter i formidling, og vil ha et enda sterkere digitalt fokus i fortsettelsen. Vi har en egen app under utvikling, og prototypen på denne vil testes ut høst 2020.</p> <p>Prosjektet ble avslutta sommeren 2019. Planen ble behandla i Kåfjord kommunestyre høsten 2019. Kommunestyret ønsket imidlertid å få økonomi og prioriteringer på tiltak inn i planen. Planforslaget skal på nytt til kommunestyret etter å ha vært på ny høringsrunde.</p> <p>Planforslaget er vedlagt.</p>	<p>Planen har bidratt til et økt fokus på samisk språk i barnehage og skole. Dette sammen med at Fossen barnehage er vedtatt som samisk barnehagen. Planen kan, også sett i sammenheng med evalueringsrapporten, bidra til at vi får et større fokus på viktigheta av barnehage og grunnskole som arenaer for opplæring av samisk språk.</p>	<p>Godkjent kostnad kr. 200 000</p> <p>Det ble søkt ST om og godkjent å avsette kr. 84 000 på fond til bruk til samme formål i 2019.</p> <p>Benytta: 316 117.-</p>
--	--	---	--	--

	<p>Prosjekt Ole bok/Ovllá girji, Kåfjord Bibliotek:</p> <p>Målet er å få god språkutvikling og øke leselest og leseferdigheter. Det er også et tiltak for å synliggjøre samisk språk for barn i 1.klasse på skolene i Olderdalen og i Mandalen, samt Indre Kåfjord privatskole.</p>	<p>Ole bok ble gjennomført i april 2019, i samarbeid med Giellasiida. Alle elevene i 1.klasse på Olderdalen og Mandalen skoler, samt Indre Kåfjord privatskole fikk besøk av bok- og kultur-bussen og Ole Bok, og de hadde en lesestund på samisk og norsk fra gaveboken.</p> <p>Antall besøkte: 31 elever og lærere.</p>	<p>Ole Bok tiltaket er svært populært for skolene og elevene. Arrangementene de lager til skolene blir tatt imot som en skoletime, og de er kjærkomne til skoler som i perioder sliter med gode samiske undervisningstilbud. Det å kunne samarbeide med andre avdelinger, sikrer at tilbudet har livets rett, siden vi klarer å holde kostnadene nede.</p>	<p>Godkjent kostand Kr. 11 500.-</p> <p>Benytta: 23 951.-</p>
	<p>Trespråklig eventyrturne, Kåfjord Bibliotek:</p> <p>Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppa barn. Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre samisk og kvensk kulturarv som vi har i vårt område.</p>	<p>I 2019 fikk alle skolene i Nord-Troms besøk av bok- og kulturbussen. Arrangementene er godt innarbeidet i regionen og tilbudet er kjærkommet for skoler og barnehager som sliter med å lage et eget språktilbud til elevene.</p> <p>Antall besøkende: 217 Voksne: 38 Barn: 179 Antall arrangement: 18</p>	<p>Trespråklig eventyrturné er svært viktig for skolene i Nord-Troms. Alle kommunene sliter med å fremskaffe samisk språk og kulturarrangementer. Derfor er denne turnéen meget populær og viktig for skolene og elevene. Arrangementene de lager til skolene blir tatt imot som en skoletime. Det å kunne samarbeide med andre avdelinger, sikrer at tilbudet har livets rett, siden vi klarer å holde kostnadene nede.</p>	<p>Godkjent kostand: Kr. 20 000.-</p> <p>Benytta: 43 996.-</p>

	<p>Vinterles!, Kåfjord Bibliotek: Målet er å synliggjøre regionens trespråklige kulturarv for denne gruppa barn.</p> <p>Det ansees som viktig å også synliggjøre kvensk språk og kultur i og med at det også vil bidra til å synliggjøre den samiske kulturarven som vi har i vårt område.</p>	<p>Vinterles! Er fortsatt under utvikling. Kåfjord kulturskole har påtatt seg oppdraget med å lage logoer og layout til brosjyrer og plakater. Disse skal være klar til oversetting og trykking i 2020. Det ble en utsettelse i påvente av nytilsetting av Rektor på kulturskolen i 2019, samt at situasjonene med coronaviruset kom og forsinket opplegget ytterligere.</p>	<p>Dette er et tiltak som de mener blir verdifullt i vår region og som passer godt inn i konseptet lesekampanje som allerede finnes på norsk. Det første driftsåret vil nok utgiftene til kampanjemateriell bli større enn i årene som kommer. Tegning/ maling av logo og layout er allerede utbetalt.</p>	<p>Godkjent kostnad: 10 000.-</p> <p>Benytta: 5 609.-</p>
<p>Antall andre samiske språktiltak i kommunen</p>	<p>Kursstøtte – foresatte med barn i barnehage og skole med samisk språk.</p>	<p>Vi anser det som viktig at det er etablert en ordning med kursstøtte til foreldre/foresatte og nært pårørende demens.</p> <p>Ordnningen har som mål å gi foreldre/foresatte/pårørende økonomisk mulighet til å</p>	<p>Det er en utfordring i at det svinger i antall søknader til dette formålet fra denne målgruppa. For 2019 kan dette også ha en sammenheng med at det kun ble arrangert ett studiepoenggivende kurs, i tillegg til Giellamiella – praktisk snakkekurs. Dette igjen kan ha en sammenheng med at stillingen som</p>	<p>Godkjent kostnad: 200 000</p> <p>Benytta: 18 519.-</p>

	<p>Stipend – samisk barnehagelærerutdanning og lærerutdanning</p>	<p>delta på samiskkurs på begynnernivå, for bedre å gi de grunnlag til å fungere som språkressurs og språkhjelp.</p> <p>Ordningen bidrar også til å øke voksnes kunnskap og kompetanse i samisk språk, men også om lokal samisk kultur.</p> <p>Utlysningen ble gjennomført, men vi fikk ingen søkere.</p>	<p>daglig leder ikke var besatt fra sommeren av.</p> <p>Denne ordningen har vist seg å ikke fungere slik den er nå. Dette er andre året som Kåfjord har ordningen, og resultatet har vært den samme, ingen søkere.</p> <p>Kåfjord ønsker for nå å opprettholde ordningen. Det vil være naturlig å se på Kåfjord kommunes stipendordninger i forhold til den pågående evalueringen av samsk språk og de anbefalinger som kommer frem i denne.</p> <p>Vi vil imidlertid i det videre redusere summen vi søker om til formålet.</p>	<p>Godkjent kostand: Totalt kr. 100 000</p>
--	--	---	--	---

	<p>Samisk/norsk salmekveld, Kåfjord helsesenter: Fremme og synliggjøre språk og kultur. Salmekveldene fungerer også som en språkarena.</p>	<p>Salmekveldene arrangeres 1 gang pr. Måned på Kåfjord helsesenter, Birtavarre. Dette er en møteplass hvor beboere på sykehjemmet har anledning til også å møte andre fra bygda og kommunen forøvrig. Arrangementet er tospråklig.</p>	<p>På salmekveldene møter eldre mennesker. Flere av de har samisk som morsmål.</p> <p>Det er også norskspråklige som møter. Disse får møte en samisk salmetradisjon som også har lokale røtter, samt samisk språk slik det snakkes av lokalt samisktalende.</p>	<p>Godkjent kostnad: 19 000</p> <p>Benytta: 17 874.-</p>
	<p>Samiskspråklig snakkekontakt på Kåfjord helsesenter:</p>	<p>Dette tiltaket har vært på aktivitetsplanen i 2 år, og av ulike årsaker ikke vært igangsatt. I 2020 er det imidlertid tatt kontakt med ekstern språkressurs for å få igangsatt tiltaket. Dette initiativet stoppet opp i og med at deler av og/eller hele helsesenteret har hatt stengt på grunn av norovirus og koronavirus.</p>	<p>Det vurderes som viktig å synliggjøre og gi et tilbud til beboere på helsetunet som omfatter samisk språk. Dette viser også tiltaket samisk/norsk salmesang som har stor deltakelse fra beboere og andre andre fra bygdene rundt.</p>	<p>Godkjent kostnad: 21 000</p> <p>Tiltaket ble ikke gjennomført i 2019.</p>
	<p>Språkmotiveringsstipend, Elever på VGS med samisk i fagkretsen: Målet med ordningen er å stimulere elever i den videregående</p>	<p>Stipend a kr. 3 000.-. Det ble bevilget 10 stipend etter søknad. I tillegg var to søknader så mye over søknadsfristen, at de ikke ble</p>	<p>Flere elever søker stipend over ordningen. Dette viser at det er flere i videregående skole fra Kåfjord som tar samisk på ett eller annet nivå i dag enn det gjorde for</p>	<p>Godkjent kostnad: 15 000.-</p> <p>Benytta: 30 000.-</p>

	skole til å velge samisk på ett eller annet nivå.	realitetsbehandlet. En søker fikk avslag da denne ikke var hjemmehørende i Kåfjord. Samisk 1: 1 elev Samisk 2: 9 elever	noen år tilbake. Det oppleves som svært positivt.	
--	---	---	---	--

Tiltak som Sametinget har definert som pilotprosjekter skal rapporteres separat, i henhold til prosjektbeskrivelse, formål og budsjett. Pilotprosjekter defineres under utviklingstilskudd.

Øvrige kommentarer:

Under rapport knytta til tospråklighetsmidlenes utviklingsdel har vi markert hvilke tiltak hvor hele eller deler av bevilgningen fra Sametinget ikke har blitt benytta.

Total bevilgning fra Sametinget var kr. 1 596 000. I tillegg fikk Kåfjord kommune godkjenning til å avsette kr. 84 000 på fond fra 2018 – 2019 til bruk til formålet “Helhetlig plan barnehage/skole og overgangen mellom disse”. Som regnskapet for 2019 viser er det benytta kr. 1 430 000.- Som nevnt tidligere vises ikke bruken av midler, kr. 250 000, bevilget til språkstøtte i barnehage og grunnskole, språkressurs for personalet. på dette regnskapet. De er inntektsført Samisk språksenter sitt regnskap, ansvar 437. Vi viser videre til språksenterets rapport og regnskap for 2019.

Vi viser ellers til Sametingets retningslinjer for ordningen at det er mulighet til å omdisponere 20% av bevilgede midler innenfor tildelte utviklingsmidler.

Ubenytta midler som skal tilbakeføres Sametinget er kr. 235 702,23.-. Dette er midler som i hovedsak stammer fra kategoriene kursstøtte – foresatte med barn i barnehage og i skole med samisk språk og stipendordning knytta til barnehagelærer og grunnskolelærerutdanning. Se ellers kommentarer knytta til disse tiltakene.

Vi er klar over at det i regelverket for tospråkighetstilskudd til kommuner og fylkeskommuner sies: - (...) Ubenyttede midler i foregående år blir trukket fra budsjettårets tildeling. Vi ber imidlertid om mulighet til å tilbakebetale ubenyttede midler over bevilgningen for 2019. Vi ønsker ikke at ubenyttede bevilgning skal trekkes fra bevilgning for 2020.

4. Vedlegg (sett kryss)

Regnskap 2019 for utviklingsdelen (skal vedlegges):

Regnskap 2019 for basis- og betjeningsdel

5. Underskrift

Navn:

Dato:

Underskrift:

Rapporten inkl. alle vedlegg sendes:
Sámediggi - Sametinget
Ávjovárgeaidnu 50
9730 Kárášjohka/Karasjok
www.samediggi.no

Den som underskriver, må ha fullmakt til å forplikte foretaket/institusjonen/virksomheten.